

Dr. Kirshenblatt
Anth. E. Eu. Jewry

M. Schulman
July 24, 1973

Bibliography for
Folk-Tales (Yidish).

Beylin, S. Kh. Efreskii Narodnii Skazki i Skazanya. 2 ed., Vilna,
1898, 44p.

(Small, thin hard-covered book, censored in Vilna, 4-25-98)

No foreword

Written down (zapisanie) by Beylin.

Collected By: Beylin

Notes: footnotes page by page, containing bibliography, annotation, references, explanations, description of variants, allusions, commenatary, etc., at the bottom of each page, referred to words or phrases on each successive page.

No table of contents.

I - Nature of collection: tales, legends, and historical stories,

II - Size is half-size, thin, begins with story on page #1 and goes on to p. 44, without introduction, nor table of contents.

III - Foot-notes embrace all other necessary adjuncts: annotations, etc.

IV - Tale Types:

① Biblical heroes: Moses, ~~key to Temple from Heaven~~

② Talmud legends: key to Temple from Heaven,
daughter of rabbi
olom habo

no peace in grave, because of curse; unpaid debt

V - Documentat~~ion~~: ~~names of translators and bibliography where appeared~~

In foot-notes, quotes from the proper authorities, even as to names of translators and bibliography where appeared.

VI - Annotations, appear in page foot-notes: Explanations of meaning; comments; bibliography; type of tale; notif; reference to version and variants; some variants from other languages, and the foreign source noted;

VII - Collector does not specify whether he edited, who the translators were (except in rare cases), nor did he say whether he took only unusual and little-known versions. ~~and~~

VIII - Focus:

The focus is on many genres of Biblical tales and legends. There are stories of heroes of the Bible, legends that show customs, beliefs, superstitions: such as, life after death, the power of a word or a curse, gift of the pure of heart, a Besht tale of unpaid death and unrest in grave, earth refusing to receive a sinner, tie of dead to the living, a true tale of a pious daughter of a rabbi.

Bibliography, as found in ~~notes~~ foot-notes:

BIBLIOGRAPHY (as per foot-notes):

1. Commentary on Mishna "Kdushin", 4,14, "Tifereth Israel" (re:Moses), by
2. Lifshin, Israel -
2. On "Gift of the Pure at Heart" - Talmud Yerushalmi, "Shekalim",
6/4; Talmud Bavli, "Toanit", 1.299. In Russian, trans. by I.Finkel,
in collection by A.L. gibsg: Iz talmuda i midrasha, pp. 83-84.
Theme of "hand from heaven, - "Smert svyashonogo".
3. Another "hand from heaven" theme: a variant, story of Hoyshana-
Raba and a boy's gift to God,
4. A Besht story - "Unpaid debt, no rest in grave" theme. Appeared in
Sipurey Maasoth, Warsaw, 1881, p.53.
5. A variant to #5, in
Afanasev, A.N. - Russkie Narodnie Skazki, "Morevoy Tsar i Vasilisa
Premudraya", #125, Vol. II, 1897, p.76.
6. Olom Habo - sale of: thus, a sinner, - earth rejects him.
in: Talmud, Tractate Sanhedrin, 1.104a. Variant on story of Jewish
King Joakim who spilled Jewish blood, and God cursed him thru
Jeremiah.
7. Variant to #6, in Russian: A.N.Afanasov, #205, Vol.II, p.316. (A
mother curses son).
8. Dead tie to the living; after Magarash; also, Talmud commentator,
R.Samuel Edels, 1565-1631, "Din (Jewish law) is for mortals and not
for heavenly dwellers); in Baba Metzia, 1.59, and Sabbath, 88,6.
See also "Koheleth" rabba, 1,36; Rabba Shir Hashirin, 6; Rabba
Ruth, 3,3.
9. "Smoke in room - holy presence" theme: a Talmud legend; "Khagiga",
1.15, a commentary in Ruth from Midrash Tokafiston, 66.
10. A true event, of theme: "dead connected to the living": told by
Shelo Hakodesh (R.Isaya Halevi) - 1570-1830. Written during the
"gseyros" of the Thirty-year's Wars. He was a Cabbalist. Wrote
Shney Lukhot Haberith. See: Graets, Vol.10, p.118; also, Khumesh,
Book 1, 10-13, where "tov" is mentioned twice on Tuesday, second
day, hence it is a lucky day.
11. Variant on #10. in M.N.Friedlander's 2 Geschichtsbilder, #VIII.
12. "Daughter of Rabbi" theme: by C.F.Frug, Juedische Familien-
Bilder, "Doch Predatelya", 1887, in "Voskhod", Book 2-3/
Also, see: Schedrov, "Prazhskaya Deva", in "Voskhod", Book 4, p.85
is one of the Jewish stories that
13. #12 influenced the max Thousand and One Nights tales, according
to Perles, Einfluss der Rabbinischer Agada auf 1001 naecht.

July 20, 1973

Maysey, Vitzn un Shpitslech Fun Hershele Ostropolier (No. 6)

Stories, Jokes and Anecdotes by Hershele Ostropolier

Retold by A. Holdes, edited by D. Sfard

Published by Yiddish Bukh, Warsaw, 1960. Reprinted from Melukhe-Farlag

Far Natsionale Minderhayten In Oyser, Kiev, 1941.

211 pages - total

195 pages - tales

9 pages - Forward by A. Holdes

3 pages - title pages

3 pages - title for each of the tales

1 page - Table of Contents

Appearance of the book - half-size paperback in good condition.

Tales are of a single genre with various themes. Stories are arranged in no specific order.

July 20, 1973

Mayses Vegen Motke Chabad Vol. II.

Stories About Motke Chabad

Collected by S. Bast^omski

Published by Grininke Boymelekh, Vilna, 1940.

16 pages - total

12 pages - tales (Titles for tales are given.)

3 pages - title pages

1 page - Table of Contents

One example of each tale. All are of the same genre (about Motke Chabad) with various themes. No particular order is followed in the arrangement of the tales.

Appearance of the book - regular size, paper pamphlet in fair condition.